

Kis üvegpalack, A

Eredeti cím: Little Glass Bottle, The
Szerző: Howard Phillips Lovecraft • Év: 1897

Megállni, valami a szélárnyék felé úszik – a beszélő egy köpcös férfi volt, akit William Jones-nak hívtak kis egyárbócos vitorlás kapitánya volt amelyen legénységével utazott történetünk elején.

– Igenis, uram – válaszolt John Towers, & a hajó megállt. Jones kapitány kinyújtotta kezét a tárgy felé, amelyről immár látta, hogy egy üvegpalack. – Semmiség, csak egy rumosüveg amit kidobtak egy erre haladó hajóról – mondta de a kíváncsiságtól vezérelve mégis érte nyúlt. egy rumosüveg volt, és amikor már elhajította volna, megpillantott benne egy papírfecnit. Kihúzta belőle, és a következőt olvasta rajta:

1864. január 1.

John Jones vagyok, e levél írója a hajóm gyorsan süllyed egy kincessel a fedélzetén. A helyzetem jelölve van a mellékelt térképen Jones kapitány megfordította a papírt & a másik oldalán egy térképet talált, melynek szélén az alábbi szavak álltak (a pontozott vonal a választott menetirányt jelzi)

✉
– Towers – szólt Jones kapitány izgatottan – Olvassa el ezt! – Towers úgy tett, ahogy parancsolta neki. – Azt hiszem, megérne egy próbát, nemde? – mondta Jones kapitány. – Ahogy mondja – válaszolta Towers. – Kibérlünk egy szkúnert még a mai nap folyamán – mondta az izgatott kapitány. – Rendszerben – felelte Towers így hát kölcsönöztek egy hajót és elindultak a pontozott vonal nyomán 4 héten belül elérték a jelzett helyet, & a bűvarok alámerültek, és egy vas palackkal tértek vissza, amelyet lent találtak. A benne lévő elbarnult papírra a következő sorokat írták:

1880. december 3.

Kedves Kincskereső, bocsássa meg az otromba tréfáért, amit űztem önnel...

– Hát azt – mondta Jones kapitány – folytasd

Mindazonáltal ki fogom fizetni az útiköltségeit az üveg megtalálásának pontjáig és vissza azt hiszem, nagyjából 25 dollár lesz, ezt az összeget megtalálja majd egy vasládikában Tudom, hol talált rá az üvegre, hiszen én helyeztem el ide, ahogy a vasládikát is, és találtam egy megfelelő helyet a második üvegnek annak reményében, hogy a mellékelt pénz megtéríti majd a költségeit – Névtelen

– Szívesen lerúgnám a fejét – mondta Jones kapitány. – Egy bűvár menjen, és szerezze meg a 25 dollárt! Egy percen belül visszatért a bűvár, kezében egy vasládikával. Benne 25 dollárt találtak. Ez állta a költségeiket, de nem gondolom, hogy valaha is újra elmennének egy titokzatos helyre, ahova egy titokzatos üveg vezeti őket.

Molnár Balázs fordítása